Porównanie tłumaczeń Marka 5:24

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I odszedł z nim i podążał za Nim tłum wielki i tłoczyli się na Niego |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I poszedł z nim. Ruszył też za Nim liczny tłum i z każdej strony tłoczyli się na Niego (ludzie). |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I odszedł z nim. I towarzyszył mu tłum liczny, i ściskali go. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I odszedł z nim i podążał za Nim tłum wielki i tłoczyli się na Niego |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | I Jezus poszedł z nim. Ruszył też za Nim wielki tłum i z każdej strony cisnęli się do Niego ludzie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I poszedł z nim. Szło zaś za nim mnóstwo ludzi, którzy na niego napierali. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I szedł za nim lud wielki, i cisnęli go. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I szedł z nim, a za nim szła wielka rzesza i ściskali go. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Poszedł więc z nim, a wielki tłum szedł za Nim i zewsząd na Niego napierał. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I poszedł z nim; i szedł za nim wielki tłum, i napierali na niego. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Poszedł więc z nim. Towarzyszył Mu zaś wielki tłum, który napierał na Niego. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jezus poszedł z nim, a wielki tłum podążał za Nim, napierając na Niego ze wszystkich stron. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Poszedł z nim. Towarzyszył Mu wielki tłum i pchał się na Niego ze wszystkich stron. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Jezus poszedł więc z nim, a towarzyszył im duży tłum, napierający ze wszystkich stron. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I poszedł z nim. A szedł za Nim wielki tłum i napierali na Niego. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І пішов з ним. За ним ішов великий натовп, тиснув Його. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | I odszedł wspólnie z nim, i wdrażał się mu dręczący tłum wieloliczny, i dla razem uciskali go. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A towarzyszył mu wielki tłum oraz naciskali na niego ze wszystkich stron. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Poszedł z nim, a za Nim podążył wielki tłum, napierając ze wszystkich stron. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wtedy z nim poszedł. A wielki tłum podążał za nim i cisnął się na niego. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Jezus poszedł więc z Jairem, a za nim—wielki tłum ludzi. |